

21 LA SALUTATION DE LA
PROPRE MAIN DE MOI
PAUL.

22 S'il y a quelqu'un qui n'ai-
me point le Seigneur Jesus
Christ, qu'il soit anathème ma-
ranatha.

23 La grace de nôtre Seigneur

Jesus Christ soit avec vous.
24 Ma dilection soit avec vous
tous en Jesus Christ. Amen.

*La première Epître aux Corin-
thiens a été écrite de Philip-
pes par Stephanas, Fortunat,
Achaïque, & Timothée.*

SECONDE EPITRE DE S. PAUL APOTRE AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

PAUL Apôtre de Jesus Christ,
par la volonté de Dieu, &
le frere Timothée, à l'E-
glise de Dieu qui est à Corin-
the, avec tous les saints qui sont
dans toute l'Achaïe.

2 Grace vous soit & paix de
par Dieu nôtre Pere, & de par
le Seigneur Jesus Christ.

3 Béni soit Dieu qui est le Pe-
re de nôtre Seigneur Jesus
Christ, le Pere des miséricor-
des, & le Dieu de toute conso-
lation ;

4 Qui nous console dans tou-
te notre affliction, afin que par
la consolation, de laquelle nous-
mêmes sommes consolez de
Dieu, nous puissions consoler

ceux qui sont en quelque affli-
ction que ce soit.

5 Car comme les souffrances
de Christ abondent en nous,
de même par Christ abonde
notre consolation.

6 Et soit que nous soyons affli-
gez, c'est pour votre consolation
& salut, qui se produit en endu-
rant les mêmes souffrances,
que nous souffrons aussi : soit
que nous soyons consolez, c'est
pour votre consolation, & pour
votre salut.

7 Et l'espérance que nous
avons de vous, est ferme, sa-
chant que comme vous êtes
participans des souffrances,
vous le ferez aussi de même de
la consolation.

Y 4

8 Car,

8 Car, *mes freres*, nous voulons bien que vous soyez avertis de notre affliction qui nous est arrivée en Asie : *c'est* que nous avons été chargez excessivement au delà de ce que nous pouvions porter ; même jusqu'à être ennuyez de la vie.

9 Et même nous nous sommes vus comme si nous eussions reçu en nous-mêmes la sentence de mort : afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts ;

10 Qui nous a délivrez d'une si grande mort, & qui nous en délivre ; & nous espérons que même il nous en délivrera encore :

11 Etant aussi aidez par la prière que vous ferez pour nous, afin que graces soient rendues pour nous, par plusieurs, pour le don qui nous aura été fait, à cause de plusieurs personnes.

12 Car c'est là notre gloire, *savoir* le témoignage de notre conscience, de ce qu'en simplicité & en sincérité de Dieu, & non point selon la sagesse mondaine ; mais selon la grace de Dieu, nous avons conversé au monde, & particulièrement avec vous.

13 Car nous ne vous écrivons point d'autres choses que celles que vous savez, ou même connoissez : & j'espère que

vous les connoîtrez jusqu'à la fin.

14 Comme aussi vous nous avez reconnus en partie, que nous sommes votre gloire, comme vous êtes aussi la nôtre, pour le jour du Seigneur Jesus.

15 Et dans une telle confiance je voulois premièrement aller vers vous, afin que vous eussiez une seconde grace :

16 Et passer ensuite par chez vous en Macédoine, puis de Macédoine revenir vers vous, & être conduit par vous dans la Judée.

17 Quand donc je me proposois cela, ai-je usé de legereté ? ou les choses que je pense, les pensé-je selon la chair, tellement qu'en mon endroit il y ait Oui, oui : & puis, Non, non ?

18 Or Dieu *est* fidèle que les discours que je vous ai tenus n'ont point été Oui, & Non :

19 Car le fils de Dieu Jesus Christ, qui par nous a été prêché entre vous, *savoir* par moi, & par Silvain, & par Timothée, n'a point été Oui & Non : mais il a été Oui en lui.

20 Car autant qu'il y a de promesses de Dieu, elles *sont* Oui en lui, & Amen en lui, à la gloire de Dieu par nous.

21 Or celui qui nous confirme avec vous en Christ, & qui nous a oints, *c'est* Dieu :

22 Qui

22 Qui aussi nous a sèlez, & nous a donné les arrhes de l'Esprit en nos cœurs.

23 Or j'appelle Dieu à témoin sur mon ame, que ç'a été pour vous épargner que je ne suis pas encore venu à Corinthe.

24 Ce n'est pas que nous ayons domination sur votre foi, mais nous aidons à votre joye: car c'est par la foi que vous êtes debout.

C H A P. II.

MAis j'avoit résolu en moi-même de ne point retourner vers vous avec tristesse.

2 Car si je vous contriste, qui fera celui qui me réjouira, sinon celui qui auroit été contristé par moi?

3 Et je vous ai écrit ceci même, afin que quand j'arriverai, je n'aye point de tristesse de la part de ceux desquels je devois recevoir de la joye: me confiant en vous tous que ma joye est celle de vous tous.

4 Car je vous ai écrit dans une grande affliction & tristesse de cœur, avec beaucoup de larmes: non pas afin que vous fussiez contristez, mais afin que vous fussiez la très-abondante charité que j'ai pour vous.

5 Que si quelqu'un a été cause de cette tristesse, ce n'est point moi qu'il a contristé,

mais en quelque façon (afin que je ne le surcharge point) c'est vous tous.

6 La censure qui a été faite par plusieurs suffit à celui qui est tel.

7 En sorte qu'au contraire, vous devez plutôt lui pardonner, & le consoler: afin que celui qui est tel, ne soit pas englouti par une trop grande tristesse.

8 C'est pourquoi je vous prie, de ratifier envers lui votre charité.

9 Car je vous ai aussi écrit pour cela, afin de connoître votre épreuve, savoir si vous êtes obéissans en toutes choses.

10 Or à celui à qui vous pardonnez quelque chose, je pardonne aussi: car pour moi aussi, si j'ai pardonné quelque chose, à qui j'ai pardonné: je l'ai fait à cause de vous devant la face de Christ.

11 Afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous: car nous n'ignorons pas ses machinations.

12 Au surplus, étant venu à Tröas, pour l'Evangile de Christ, bien que la porte me fut ouverte par le Seigneur;

13 Je n'ai point eu de relâche en mon esprit, parce que je n'ai pas trouvé Tite mon frere: mais ayant pris congé d'eux, je suis venu en Macédoine.

14 Or graces à Dieu qui nous fait toujours triompher en Christ : & qui manifeste par nous l'odeur de sa connoissances en tous lieux.

15 Car nous sommes la bonne odeur de Christ, à Dieu, en ceux qui sont sauvez, & en ceux qui périssent;

16 A ceux-ci odeur de mort à mort : & à ceux là, odeur de vie à vie. Et qui est suffisant pour ces choses ?

17 Car nous ne falsifions point la Parole de Dieu, comme plusieurs : mais nous parlons de Christ avec sincérité, & comme de la part de Dieu, devant Dieu.

CHAP. III.

Commençons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes ? ou bien avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation vers vous, ou de lettres de recommandation de votre part.

2 Vous êtes nôtre épître, écrite dans nos cœurs, qui est connue & lue de tous les hommes ;

3 Entant qu'il paroît en vous que vous êtes l'Épître de Christ, administrée par nous, & écrite non point d'encre, mais de l'Esprit du Dieu vivant ; non sur des tables de pierre, mais sur les tables charnelles du cœur.

4 Or nous avons une telle confiance en Dieu par Christ.

5 Ce n'est pas, que nous soyons capables de penser quelque chose de nous comme de nous-mêmes, mais nôtre capacité est de Dieu :

6 Qui nous a aussi rendus capables d'être ministres du nouveau Testament ; non pas de la lettre, mais de l'Esprit : car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie.

7 Que si le ministère de mort écrit avec des lettres, & gravé sur des pierres a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder Moïse en face, pour la gloire de son visage : (laquelle gloire devoit prendre fin ;)

8 Comment le ministère de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ?

9 Car si le ministère de condamnation a été glorieux, le ministère de justice le surpasse de beaucoup en gloire.

10 Car même ce qui a été glorifié n'a point été glorifié à cet égard, à cause de la gloire qui surmonte.

11 Car si ce qui devoit prendre fin, a été glorieux, ce qui est permanent est beaucoup plus glorieux.

12 Ayant donc une telle espérance nous usons d'une grande hardiesse de parler.

13 Et

13 Et nous ne sommes pas comme Moïse, qui mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël ne regardassent point à la consommation de ce qui devoit prendre fin.

14 C'est pourquoi leurs entendemens sont endurcis: car jusqu'à ce jour ce même voile, qui est aboli par Christ: demeure dans la lecture de l'ancien Testament, sans être ôté:

15 Mais jusqu'à ce jour quand on lit Moïse, le voile demeure sur leur cœur.

16 Mais quand il se fera converti au Seigneur, le voile sera ôté.

17 Or le Seigneur est cet Esprit-là: & là où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté.

18 Ainsi nous tous qui contemplons comme en un miroir la gloire du Seigneur à face découverte, sommes transformez à la même image de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

CHAP. IV.

POUR cette cause ayant ce ministère, selon la miséricorde que nous avons reçue, nous ne nous relâchons point:

2 Mais nous avons entièrement rejeté les cachettes de honte: ne marchant point avec finesse, & ne falsifiant point la parole de Dieu: mais nous

rendant approuvez à toute conscience des hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité.

3 Que si nôtre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui perissent,

4 Dont le Dieu de ce siècle a aveuglé les entendemens, savoir des incrédules afin que la lumière de l'Evangile de la gloire de Christ qui est l'image de Dieu ne leur resplendît point.

5 Car nous ne nous prêchons point nous mêmes, mais Jesus Christ le Seigneur, & que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jesus.

6 Car Dieu qui a dit que la lumière resplendît des ténèbres, est celui qui a relui dans nos cœurs, pour donner illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jesus Christ.

7 Mais nous avons ce trésor dans des vaisseaux de terre, afin que l'excellence de cette force soit de Dieu, & non pas de nous:

8 Etant oppressez en toutes sortes, mais non point réduits entièrement à l'étroit: étant en grande affliction, mais nous n'y succombons pas.

9 Etant persécutés, mais non pas abandonnés: étant abattus, mais non pas perdus:

10 Por-

10 Portant toujours par tous en notre corps la mortification du Seigneur Jesus, afin que la vie de Jesus soit aussi manifestée en notre corps.

11 Car nous qui vivons, sommes toujours livrez à la mort pour l'amour de Jesus, afin que la vie de Jesus soit aussi manifestée en nôtre chair mortelle.

12 De sorte que la mort se déploye en nous, mais la vie en vous.

13 Or ayant un même esprit de foi, comme il est écrit, J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé, nous croyons, c'est pourquoi aussi nous parlons.

14 Sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jesus, nous ressuscitera aussi par Jesus, & nous fera comparoitre en sa présence avec vous.

15 Car toutes choses *sont* pour vous - afin que cette très-grande grace abonde à la gloire de Dieu, par le remerciement de plusieurs.

16 C'est pourquoi nous ne nous relâchons point : mais bien que nôtre homme extérieur déchée, toutefois l'intérieur est renouvelé de jour en jour.

17 Car nôtre légère affliction, qui ne fait que passer, produit en nous un poids éternel d'une gloire excellemment excellente :

18 Quand nous ne regardons point aux choses visibles : mais aux invisibles : car les choses visibles *sont* pour un tems : mais les invisibles *sont* éternelles.

CHAP. V.

Car nous savons que si nôtre habitation terrestre de cette loge est détruite, nous avons un édifice de par Dieu, *savoir* une maison éternelle dans les cieus, qui n'est point faite de main.

2 Car c'est aussi pour cela que nous gémissons, désirant avec ardeur d'être revêtus de notre domicile qui est du ciel :

3 Si toutefois nous sommes trouvez vêtus, & non point nus.

4 Car nous qui sommes dans cette loge, nous gémissons étant chargez : entant que nous desirons, non pas d'être depouillez, mais d'être revêtus : afin que ce qui est mortel, soit englouti par la vie.

5 Or celui qui nous a formez à cela même, c'est Dieu : lequel aussi nous a donnée les arthes de l'Esprit.

6 Nous avons donc toujours confiance, & nous savons que logeant dans ce corps, nous sommes absens du Seigneur :

7 Car c'est par la foi que nous marchons, & non point par la vûe.

8 Mais nous avons confiance, &

& nous aimons mieux être étrangers de ce corps, & être avec le Seigneur.

9 C'est pourquoi aussi nous nous étudions de lui être agréables, & presens & absens.

10 Car il nous faut tous comparoître devant le tribunal de Christ, afin que chacun remporte en son corps selon qu'il aura fait, ou bien, ou mal.

11 Sachant donc ce que c'est que de la frayeur du Seigneur, nous portons les hommes à la foi, & sommes manifestez à Dieu: & je m'attens aussi que nous sommes manifestez dans vos consciences.

12 Car nous ne nous recommandons point de nouveau envers vous; mais nous vous donnons occasion de vous glorifier de nous: afin que vous ayez de quoi répondre à ceux qui se glorifient de l'apparence, & non pas du cœur.

13 Car soit que nous soyons transportez d'entendement, nous les sommes à Dieu: soit que nous soyons de sens rassis, nous les sommes à vous.

14 Car la charité de Christ nous étreint, entant que nous sommes persuadez, que si un est mort pour tous, tous aussi sont morts:

15 Et qu'il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent point désormais à

eux-mêmes, mais à celui qui est mort, & qui est ressuscité pour eux.

16 C'est pourquoi dès maintenant nous ne connoissons personne selon la chair: même encore que nous ayons connu Christ selon la chair, toutefois maintenant nous ne le connoissons plus.

17 Si donc quelqu'un est en Christ, qu'il soit nouvelle créature: les choses vieilles sont passées, voici toutes choses sont faites nouvelles.

18 Or le tout est de Dieu, qui nous a reconciliez à soi par Jesus Christ, & nous a donné le ministère de la reconciliation.

19 Car Dieu étoit en Christ, reconciliant le monde avec soi, en ne leur imputant point leurs péchez: & il a mis en nous la Parole de la reconciliation.

20 Nous sommes donc ambassadeurs pour Christ, comme si Dieu exhortoit par nous: même nous supplions pour Christ que vous soyez reconciliez avec Dieu.

21 Car il a fait celui qui n'a point connu le péché, être péché pour nous: afin que nous fussions justice de Dieu en lui.

C H A P. VI.

ETant donc ouvriers avec lui, nous vous prions aussi que

que vous n'avez point reçu la grace de Dieu en vain :

2 Car il dit : Je t'ai exaucé au tems agréable, & je t'ai secouru au jour du salut. Voici maintenant le tems agréable ; voici maintenant le jour du salut.

3 Ne donnant aucun scandale *en quoique ce soit*, afin que *notre* ministère ne soit point deshonoré.

4 Mais nous rendant recommandables en toutes choses, comme étant ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en nécessitez, en misère ;

5 En blessures, en prisons, en troubles, en travaux, en veilles, en jeûnes ;

6 En pureté, par la connoissance, par un esprit patient, par bénignité, par le Saint Esprit, par une charité non feinte ;

7 Par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droite & à gauche :

8 Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi le diffame & la bonne renommée :

9 Comme séducteurs, & *toutefois* véritables : comme inconnus, *toutefois* reconnus : comme mourans, & voici nous vivons : comme châtiés, & *toutefois* non mis à mort :

10 Comme contristés, &

toutefois toujours joyeux : comme pauvres, & *toutefois* enrichissant plusieurs : comme n'ayant rien, & *toutefois* possédant toutes choses.

11 O Corinthiens ! notre bouche est ouverte pour vous, notre cœur s'est élargi.

12 Vous n'êtes point à l'étroit dans nous : mais vous êtes à l'étroit en vos entrailles.

13 Or pour nous recompenfer de même, (je parle comme à mes enfans,) élargissez-vous aussi.

14 Ne vous joignez point avec les infidèles : car quelle participation y a-t-il de la justice avec l'iniquité ? & quelle communication y a-t-il de la lumière avec les ténèbres ?

15 Et quel accord y a-t-il de Christ avec Bélial ? ou quelle part a le fidèle avec l'infidèle ?

16 Et quelle convenance y a-t-il du temple de Dieu avec les idoles ? car vous êtes le temple de Dieu vivant, comme Dieu a dit : J'habiterai au milieu d'eux, & j'y marcherai : & je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.

17 C'est pourquoi, sortez du milieu d'eux, & vous en séparerez, dit le Seigneur : & ne touchez à aucune chose souillée, & je vous recevrai.

18 Et je vous serai pour Pere, & vous me ferez pour fils,

&

& pour filles, dit le Seigneur tout-puissant.

CHAP. VII.

OR donc, bien-aimez, puis que nous avons de telles promesses, nettoions-nous de toute impureté de chair & d'esprit, achevant la sanctification en la crainte de Dieu.

2 Recevez-nous; nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons corrompu personne, nous n'avons pillé personne.

3 Je ne dis point ceci à votre condamnation: car j'ai dit ci-devant que vous êtes en nos cœurs à mourir & à vivre ensemble.

4 J'ai une grande liberté en votre endroit; j'ai grand sujet de me glorifier de vous; je suis rempli de consolation; je suis comblé de joye dans toute notre affliction.

5 Car après être venus en Macédoine, notre corps n'a eu aucun relâche; mais nous avons été affligés en toutes manières; des combats au dehors, des craintes au dedans.

6 Mais Dieu, qui console les abbattus, nous a consolés par la venue de Tite:

7 Et non seulement par sa venue, mais aussi par la consolation dont il a été consolé en vous: nous racontant votre grand desir, vos larmes, votre affection ardente envers

moi: en sorte que je m'en suis fort rejoui.

8 Car bien que je vous aye contristez par ma lettre, je ne me repens point: quoique je m'en fusse repenti, parce que je vois que cette lettre-là vous a contristez, bien que ce n'a été que pour un peu de tems.

9 J'en suis maintenant joyeux, non pas parce que vous avez été contristez, mais parce que vous avez été contristez à repentance: car vous avez été contristez selon Dieu, tellement que vous n'avez reçu aucun mal de notre part.

10 Car la tristesse qui est selon Dieu, produit une repentance à salut, dont on ne se repent jamais; mais la tristesse de ce monde produit la mort.

11 En effet, cela même que vous avez été contristez selon Dieu, quel soin a-t-il produit en vous? mais quelle satisfaction? quelle indignation? quelle crainte? quel grand desir? quel zèle? quelle vengeance? vous vous êtes par tout montrez être purs dans cette affaire.

12 Encore donc que je vous aye écrit, ce n'a pas été à cause de celui qui a commis la faute, ni à cause de celui envers qui elle a été commise;

mais

mais ç'a été pour faire voir entre vous le soin que j'ai de vous devant Dieu.

13 C'est pourquoi nous avons été consolez de vôtre consolation : mais nous nous sommes encore réjouis davantage pour la joye de Tite, de ce que son Esprit a été recréé par vous tous ;

14 Et de ce que si je me suis glorifié de vous envers lui en quelque chose, je n'en ai point reçu de confusion : mais, comme nous vous avons dit toutes choses en vérité aussi les choses dont je m'étois glorifié auprès de Tite se sont trouvées véritables.

15 C'est pourquoi quand il se souvient de l'obéissance de vous tous, & comment vous l'avez reçu avec crainte & tremblement, son affection est d'autant plus grande envers vous.

16 Je me réjouis donc qu'en toutes choses je me puis assurer de vous.

C H A P. VIII.

OR, mes freres, nous vous faisons savoir la grace de Dieu qui a été donnée aux Eglises de Macédoine ;

2 C'est qu'avec une grande épreuve d'affliction, l'abondance de leur joye, & leur profonde pauvreté, a abondé en richesses de leur prompte libéralité ;

3 Car je suis témoin qu'ils ont été volontaires selon leur pouvoir, & même au delà de leur pouvoir.

4 Nous pressant avec de grandes prières que nous recussions la grace & la communication de cette subvention qui se fait pour les saints.

5 Et ils n'ont point fait seulement comme nous attendions, mais ils se sont donnez premièrement eux-mêmes au Seigneur, & puis à nous par la volonté de Dieu :

6 Afin que nous exhortassions Tite, que comme il avoit auparavant commencé, il achevât aussi de même cette grace pour vous.

7 C'est pourquoi, comme vous abondez en toutes choses, en foi, en parole, en connoissance, en toute diligence, & en votre charité envers nous, faites que vous abondiez aussi en cette grace.

8 Je ne le dis point par commandement, mais pour éprouver aussi par la diligence des autres la sincérité de votre charité.

9 Car vous connoissez la grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, savoir qu'il s'est rendu pauvre pour vous, bien qu'il fut riche : afin que par sa pauvreté vous fussiez rendus riches.

10 En ceci donc je vous donne un avis : car cela vous est convenable , à vous , dis je , qui avez commencé dès l'année passée , non seulement l'effet , mais aussi la franche volonté.

11 Maintenant donc achevez aussi l'effet : afin que comme la promptitude de la volonté y a été , l'exécution soit aussi proportionnée à ce que vous possédez.

12 Car si la promptitude de courage précède , on est agréable selon ce qu'on a , & non pas selon ce qu'on n'a point.

13 Car ce n'est pas afin que les autres soient foulagez , & que vous soyez foulez ; mais afin que ce soit par égalité.

14 Que votre abondance supplée donc maintenant à leur indigence , afin aussi que leur abondance serve à votre indigence , afin qu'il y ait de l'égalité.

15 Comme il est écrit : Celui qui avoit beaucoup , n'a rien eu de superflu ; & celui qui avoit peu , n'a pas eu moins.

16 Or graces à Dieu qui a mis le même soin pour vous au cœur de Tite :

17 De ce qu'il a eu mon exhortation pour agréable ; & même qu'étant fort affectionné , il s'en est allé vers vous volontairement.

N. Test.

18 Or nous avons aussi envoyé avec lui ce frere , duquel la louange pour ce qui regarde l'Evangile est dans toutes les Eglises.

19 (Et non seulement cela , mais aussi il a été établi par les Eglises pour être nôtre compagnon de voyage , par cette grace qui est administrée par nous , à la gloire du Seigneur même , & pour servir à la promptitude de votre zèle.)

20 Nous donnant garde que personne ne nous reprenne en cette abondance qui est administrée par nous ;

21 Et procurant ce qui est bon , non seulement devant le Seigneur , mais aussi devant les hommes.

22 Nous avons aussi envoyé avec eux nôtre frere , lequel nous avons éprouvé souvent en plusieurs choses , être diligent , & maintenant encore beaucoup plus diligent , pour la grande confiance que j'ai en vous.

23 Quand à Tite donc , il est mon associé & mon compagnon d'œuvre envers vous : & quant à nos freres , ils sont Ambassadeurs des Eglises , & la gloire de Christ.

24 Montrez donc envers eux , & devant les Eglises , l'approbation de votre charité , & de ce que nous nous glorifions de vous.

Z.

CHAP.

C H A P. IX.

OR de vous écrire de la subvention qui se fait pour les saints, ce me seroit une chose superflue;

2 Puis que je fai la promptitude de vôtre courage, pour laquelle je me glorifie de vous envers ceux de Macédoine: *leur faisant savoir* que l'Achaïe est prête dès l'année passée; & que vôtre zèle en a excité plusieurs.

3 Or j'ai envoyé ces freres, afin que ce que je me suis glorifié de vous, ne soit pas vain dans cette occasion: afin que vous soyez prêts comme j'ai dit;

4 De peur que ceux de Macédoine étant venus avec moi, & ne vous ayant pas trouvé prêts, nous ne recevions de la honte, (je n'ose dire vous,) dans cette assurance de nous être glorifiez de vous.

5 C'est pourquoy j'ai cru qu'il étoit nécessaire de prier les freres d'aller premièrement vers vous, & d'achever de préparer vôtre bienfaisance que vous avez déjà promise: afin qu'elle soit prête, comme une bienfaisance, & non pas comme une chicheté.

6 Or je dis ceci: Que celui qui sème chichement, recueillira aussi chichement: & que celui qui sème libéralement,

recueillira aussi libéralement.

7 Que chacun en fasse comme il s'est proposé en son cœur, non pas à regret, ou par contrainte; car Dieu aime celui qui donne avec joye.

8 Et Dieu est puissant pour faire abonder toute grace en vous, afin qu'ayant toujours toute suffisance en toutes choses, vous soyez abondans en toute bonne œuvre:

9 (Comme il est écrit: Il a répandu, & donné aux pauvres: sa justice demeure éternellement.)

10 Or celui qui fournit la semence au semeur, vous veuille aussi pourvoir de pain à manger, & multiplier vôtre semence, & augmenter les revenus de vôtre justice.)

11 Etant pleinement enrichis en toute prompte libéralité, qui fait que par nous graces soient rendues à Dieu.

12 Car l'administration de cette oblation n'est pas seulement pour subvenir aux nécessitez des saints; mais elle abonde aussi de manière que plusieurs en rendent graces à Dieu:

13 Glorifiant Dieu par le moyen de l'épreuve de cette subvention, de ce que vous vous soumettez à la confession de l'Evangile de Christ: & de vôtre prompte & libérale com-

communication envers eux, & envers tous :

14 Et en ce qu'ils prient pour vous, en vous desirant affectueusement, pour l'excellente grace de Dieu sur vous.

15 Or, grâces à Dieu, de son don ineffable.

CHAP. X.

AU reste, moi Paul, je vous prie par la douceur & la debonnaireté de Christ: moi, *dis-je*, qui en présence *suis* petit entre vous: mais qui étant absent, *suis* hardi envers vous.

2 Je vous prie donc qu'étant présent il ne faille point que j'use de hardiesse, par cette assurance par laquelle je délibère d'agir hardiment envers quelques-uns, qui nous estiment comme si nous vivions selon la chair.

3 Certes en vivant en la chair, nous ne combattons point selon la chair:

4 (Car les armes de nôtre guerre ne sont pas charnelles, mais puissantes de par Dieu, à la destruction des forteresses.)

5 Détruissant les conseils & toute hauteur qui s'élève contre la connoissance de Dieu: & amenant prisonnière toute pensée à l'obéissance de Christ:

6 Et ayant la vengeance toute

prête contre toute désobéissance, quand vôtre obéissance aura été accomplie.

7 Regardez-vous les choses selon l'apparence? si quelqu'un se confie en soi-même qu'il est à Christ, qu'il pense encore cela en soi-même, que comme il est à Christ, de même aussi nous sommes à Christ.

8 Car si je me veux même glorifier davantage de nôtre puissance, que le Seigneur nous a donnée pour l'édification, & non pas pour vôtre destruction, je n'en recevrai point de honte;

9 Afin qu'il ne semble pas que je veuille vous épouvanter par des lettres.

10 Car mes lettres (disent-ils,) sont bien graves & fortes: mais la présence du corps est faible, & la parole est méprisable.

11 Que celui qui est tel, considère, que tels que nous sommes de paroles par nos lettres étant absens, tels aussi sommes nous en effet étant présens.

12 Car nous n'osons pas nous joindre ni nous comparer à quelques-uns, qui se recommandent eux-mêmes: mais ils n'entendent pas qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes, & qu'ils se comparent eux-mêmes à eux-mêmes.

13 Mais quant à nous, nous ne nous glorifions point de ce qui n'est point de nôtre mesure; mais selon la mesure réglée, laquelle mesure Dieu nous a départie, *nous nous glorifions* d'être parvenus même jusqu'à vous.

14 Car nous ne nous étendons point nous-mêmes plus qu'il ne faut, comme si nous n'étions point parvenus jusqu'à vous: puisque nous sommes parvenus même jusqu'à vous, par la prédication de l'Evangile de Christ:

15 Ne nous glorifiant point en ce qui n'est point de nôtre mesure, *c'est-à-dire* dans les travaux d'autrui: mais ayant espérance que vôtre foi venant à croître en vous, nous serons amplement accrus en ce qui nous a été donné selon la mesure réglée.

16 Jusques à évangéliser aux lieux qui sont au delà de vous: & non pas à nous glorifier en ce qui a été donné aux autres selon la mesure réglée, dans les choses déjà toutes préparées.

17 Mais celui qui se glorifie, qu'il se glorifie au Seigneur.

18 Car ce n'est pas celui qui se recommande soi-même, qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande.

C H A P. XI.

PLût à Dieu que vous me supportassiez un peu dans mon imprudence: mais encore supportez-moi.

2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu: parce que je vous ai appropriez à un seul mari, pour vous présenter *comme* une vierge chaste à Christ.

3 Mais je crains que comme le serpent a séduit Eve par sa finesse, de même en quelque sorte vos pensées ne soient corrompues, *se détournant* de la simplicité qui est en Christ:

4 Car si quelqu'un venoit, qui vous prêchât un autre Jesus que nous ne vous avons prêché, ou si vous receviez un autre Esprit, que celui que vous avez reçu, ou un autre Evangile que l'Evangile que vous avez reçu, vous feriez bien de l'endurer.

5 Mais j'estime que je n'ai été en rien moindre que les plus excellens Apôtres.

6 Que si *je suis* comme quelqu'un du vulgaire à parler, toutefois *je ne le suis* point en connoissance: mais nous avons été entièrement manifestez en toutes choses envers vous.

7 Ai-je commis une offense en ce que je me suis abaissé moi-même, afin que vous fussiez élevez? parce que sans rien

rien prendre je vous ai annoncé l'Évangile de Dieu.

8 J'ai pillé les autres Églises, prenant de quoi m'entretenir pour vous servir.

9 Et quand j'étois avec vous, si j'ai été en nécessité, je ne me suis pas relâché du travail au dommage de qui que ce soit : car les frères qui étoient venus de Macédoine, ont suppléé à ce qui me manquoit, & je me suis gardé de vous être à charge en quoi que ce fut, & je m'en garderai encore.

10 La vérité de Christ est en moi, que cette gloire ne sera point fermée pour moi dans les quartiers d'Achaïe.

11 Pourquoi ? Est-ce parce que je ne vous aime point ? Dieu le fait.

12 Mais ce que j'en fais, je le ferai encore, afin que je retranche l'occasion à ceux qui cherchent l'occasion : afin qu'en ce en quoi ils se glorifient, ils soient aussi trouvez tels que nous.

13 Car tels faux Apôtres sont des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en Apôtres de Christ.

14 Et il ne faut pas s'en étonner : car Satan même se déguise en Ange de lumière.

15 Ce n'est donc pas un grand sujet d'étonnement si ses ministres aussi se déguisent en

ministres de justice, desquels la fin fera comme leurs œuvres.

16 Je le dis encore, afin que personne n'estime que je sois imprudent, sinon, recevez-moi, comme imprudent, afin que je me vante aussi un peu.

17 Ce que je dis du sujet que j'ai de me vanter, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence.

18 Puis que plusieurs se vantent selon la chair, je me vanterai aussi.

19 Car vous souffrez volontiers les imprudens, parce que vous êtes sages.

20 Même si quelqu'un vous soumet à sa volonté, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend votre bien, si quelqu'un s'élève sur vous, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez.

21 Je le dis avec honte, même comme si nous avions été sans aucune vertu : mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi, (je parle en imprudent,) je suis aussi hardi.

22 Sont-ils Hébreux ? je le suis aussi. Sont-ils Israélites ? je le suis aussi. Sont-ils de la semence d'Abraham ? j'en suis aussi.

23 Sont-ils ministres de Christ ? (je parle comme imprudent,)

prudent,) je le suis plus qu'eux; en travaux davantage; en blessures plus qu'eux; en prisons davantage; en morts plusieurs fois.

24 J'ai reçu des Juifs cinq fois quarante coups, moins un.

25 J'ai été battu de verges trois fois; j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé un jour & une nuit dans la profonde mer:

26 En voyages souvent; en perils de fleuves; en perils de brigands; en perils de *ma* Nation, en perils des Gentils; en perils dans les villes; en perils au désert; en perils en mer; en perils entre les faux frères;

27 En peine, & en travail; en veilles souvent; en faim, & en soif; en jeûnes souvent; en froid & en nudité.

28 Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiégé de jour en jour, c'est le soin que j'ai de toutes les Eglises.

29 Qui est affoibli, que je ne sois affoibli aussi? qui est scandalisé, que je n'en sois aussi brûlé?

30 S'il faut se vanter, je me vanterai des choses qui sont de mon infirmité.

31 Dieu, qui est le Pere de notre Seigneur Jesus Christ, & qui est béni éternelle-

ment, fait que je ne mens point.

32 A Damas, le Gouverneur pour le Roi Arétas avoit mis des gardes dans la ville des Damascéniens, voulant m'arrêter.

33 Mais on me descendit de la muraille dans une corbeille, par une fenêtre: & ainsi j'échappai de ses mains.

CHAP. XII.

Certes il ne me convient pas de me vanter: car je viendrai jusques aux visions & aux révélations du Seigneur.

2 Je connois un homme en Christ il y a quatorze ans passez, (si ce fut en corps, je ne sai: si c'est fut hors du corps, je ne sai: Dieu le fait,) qui a été ravi jusqu'au troisième ciel.

3 Et je sai qu'un tel homme, (si ce fut en corps, ou si ce fut hors du corps, je ne sai: Dieu le fait.)

4 A été ravi dans le paradis, & a ouï des paroles inénarrables, qu'il n'est pas possible à l'homme d'exprimer.

5 Je me vanterai d'un tel homme; mais de moi-même je ne m'en vanterai point, si ce n'est dans mes infirmités.

6 Car quand je me voudrai vanter, je ne serai point imprudent: car je dirai la vérité: mais

mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au dessus de ce qu'il me voit être, ou de ce qu'il entend dire de moi.

7 Et de peur que je ne m'élevasse trop, à cause de l'excellence des révélations, il m'a été mis une écharde en la chair, un Ange de Satan, pour me souffleter, afin que je ne m'élevasse pas plus que je ne devois.

8 Pour laquelle chose j'ai prié trois fois le Seigneur, afin que cet *Ange de Satan* se retirât de moi.

9 Mais il m'a dit, Ma grace te suffit: car ma vertu s'accomplit dans l'infirmité. Je me vanterai donc très-volontiers plutôt en mes infirmités, afin que la vertu de Christ habite en moi.

10 Ainsi je prens plaisir dans les infirmités, dans les injures, les nécessités, les persécutions, & les souffrances pour Christ: car quand je suis foible, c'est alors que je suis fort.

11 J'ai été imprudent en me vantant: vous m'y avez contraint: car je devois être recommandé par vous, puis que je n'ai pas été moindre en aucune chose que les plus excellens Apôtres, quoi que je ne fois rien.

12 Certes les marques de mon

Apostolat ont été accomplies entre vous avec toute patience: avec signes, merveilles, & vertus.

13 Car en qui avez-vous été moindres que les autres Eglises? si ce n'est en ce que je ne suis point devenu lâche au travail à votre préjudice; pardonnez-moi ce tort.

14 Voici pour la troisième fois que je suis prêt d'aller vers vous: & je ne m'épargnerai pas à travailler, pour ne vous être pas à charge; car je ne demande pas votre bien, mais vous-mêmes: aussi les enfans ne doivent pas amasser pour leurs peres, mais les peres pour leurs enfans.

15 Et pour moi, je dépenserai très-volontiers, & je serai même dépensé pour vos âmes, bien que vous aimant beaucoup, je sois moins aimé.

16 Et posé que je ne vous aye point chargés, mais qu'étant capable de tout je vous aye pris par finesse:

17 Ai-je fait mon profit de vous, par aucun de ceux que je vous ai envoyés?

18 J'ai prié Tite, & j'ai envoyé un frere avec lui. Tite a-t-il fait son profit de vous? n'avons-nous pas marché d'un même esprit? n'avons-nous pas marché sur les mêmes traces?

19 Pensez-vous encore que

nous mettions en avant nos défenses envers vous ? nous parlons devant Dieu en Christ: & le tout, ô très-chers, pour votre édification.

20 Car je crains qu'il n'arrive, que quand je viendrai, je ne vous trouve point tels que je voudrois: & que je fois trouvé de vous tel que vous ne voudriez pas: & qu'il n'y ait en quelque sorte des querelles, des envies, des colères, des disputes, des médifance, des murmures, des enflûres d'orgueil, des désordres, & des séditions;

21 Et qu'étant venu de nouveau, mon Dieu ne m'abaisse à votre égard: & que je ne fois affligé de plusieurs d'entre ceux qui ont péché auparavant, & qui ne se sont point amendez de l'ordure, de l'impureté, & de l'insolence, qu'ils ont commise.

CHAP. XIII.

C'est ici la troisième fois que je viens à vous. En la bouche de deux ou de trois témoins toute parole sera confirmée.

2 J'ai déjà dit, & je dis encore à cette heure, comme si j'étois présent pour la seconde fois, & maintenant étant absent j'écris à ceux qui ont péché auparavant, & à tous les autres, que si je viens encore une fois, je n'épargnerai personne.

3 Puis que vous cherchez l'expérience de Christ, qui parle en moi, lequel n'est point foible envers vous, mais qui est puissant en vous.

4 Car bien qu'il ait été crucifié par infirmité, néanmoins il est vivant par la puissance de Dieu: certes nous sommes aussi foibles en lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance de Dieu envers vous.

5 Examinez vous vous-mêmes si vous êtes en la foi: éprouvez-vous vous-mêmes: ne vous reconnoissez-vous point vous-mêmes, *savoir* que Jesus Christ est en vous? si ce n'est qu'en quelque sorte vous fussiez reprouvez.

6 Mais j'espère que vous connoîtrez que nous ne sommes point reprouvez.

7 Or je prie Dieu, que vous ne fassiez aucun mal: non pas afin que nous soyons trouvez approuvez; mais afin que vous fassiez ce qui est bon, & que nous soyons comme reprouvez.

8 Car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité.

9 Or nous nous réjouissons si nous sommes foibles, & que vous soyez forts: & même nous souhaitons cela, *savoir* votre entier accomplissement.

10 C'est pourquoi j'écris ces choses

choses étant absent, afin que quand je serai présent, je n'use point de rigueur, selon la puissance laquelle le Seigneur m'a donnée, pour l'édification, & non point pour la destruction.

11 Au reste, *mes freres*, réjouissez-vous, tendez à vous rendre parfaits, soyez consolez, soyez tous d'un consentement, vivez en paix & le Dieu de dilection & de paix sera avec vous.

12 Saluez vous l'un l'autre d'un saint baiser. Tous les saints vous saluent.

13 La grace du Seigneur Jesus Christ, & la charité de Dieu, & la communication du Saint Esprit soit avec vous tous, Amen.

La seconde Epitre aux Corinthiens a été écrite de Philippes de Macédoine par Tite & par Luc.

E P I T R E

D E

S. PAUL APOTRE

AUX GALATES.

C H A P I T R E I.

PAUL Apôtre, (non de la part des hommes, ni par un homme, mais par Jesus Christ, & par Dieu le Pere, qui l'a ressuscité des morts.)

2 Et tous les freres qui sont avec moi, aux Eglises de Galatie :

3 Grace vous soit & paix de par Dieu le Pere, & de par notre Seigneur Jesus Christ;

4 Qui s'est donné soi-même pour nos péchez; afin que selon la volonté de Dieu notre Pere il nous retirât du présent siècle mauvais.

5 Auquel soit gloire aux siècles des siècles, Amen.

6 Je m'étonne qu'en abandonnant Christ, qui vous avoit appellez par sa grace, vous êtes si promptement transportez à un autre Evangile :

7 Qui n'est pas un autre *Evangile*: mais il y en a qui vous troublent, & qui veulent renverser l'Evangile de Christ.

8 Mais quand nous-mêmes, ou un Ange du ciel, vous évangéliserait outre ce que nous vous avons évangélisé, qu'il soit anathème.

9 Comme nous l'avons déjà dit,